ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ КОРПУСА РЕЧИ ОРОЧОНОВ КНР

Автор: **Бобров С.И.**, магистрант второго года обучения
Научный руководитель: **Морозова О.Н.**, канд. филол. наук,
доцент кафедры иностранных языков

Сведения об исследовании

Аннотация: В статье рассматриваются особенности наполнения модуля речи орочонов КНР для сайта “Речевой корпус эвенкийского языка (аннотированный)”.

Аудиоматериал исследования: записи на цифровые носители речи орочонов, проживающих в провинции Хэйлунцзян и Внутренней Монголии КНР.

Результат исследования: систематизация полевых материалов и лабораторных записей речи носителей орочонского языка г. Алихэ КНР.

Контакты орочонов и эвенков

- Орочоны КНР и эвенки РФ встречаются на многочисленных культурных мероприятиях, эвенкийских праздниках китайско-российской трансграничной зоны Приамурья (Российско-китайская ярмарка, Международная Олимпиада по языку и культуре эвенков России и орочонов Китая «ТУРЭН», День оленевода и охотника, Бакалдын и др.)

- Старшее поколение орочонов и эвенков долго адаптируются к языку друг друга, отдавая предпочтение простым нераспространенным конструкциям и активно жестикулируя.

- Среднее и молодое поколения эвенков и орочонов предпочитают вести свою коммуникацию посредством русско-китайских переводчиков.

Сходства эвенкийского и орочонского языков

Общеэвенкийская лексика:

- **peja** ‘луна’ (*ороч.*) и **бēҕа** ‘луна’ (*эвенк.*);
- **puwa** ‘небо, космос, вселенная’ (*ороч.*) и **буҕа, буа** ‘мир, земля’ (*тоттин.*, *токмин.*);
- **tilaʧa** ‘солнце’ (ороч.) и **дılачā** ‘солнце’ (*илим., ербогоч., токминско-верхол., подкам.-тунгус., тунг., урмийс., ахал., аян.);*
- **ɔɔxit´a, ɔɔɛixt´a** звезда (*ороч.*) и **ōхикта** ‘звезда’ (*тк., тмт., члм., тунг., токминско-верхол., ербогоч., илим., токм.).*

Отличия эвенкийского и орочонского языков

- Китайская лексика (названия блюд, приправ, продуктов, термины родства, лексика, связанная со строительством, ведением быта, хозяйства).
- Собственная лексика (названия большинства трав, цветов, растений, произрастающих в горах Большого и Малого Хингана).
- Тоновая контрастность (влияние фонетической системы китайского языка).
- Различие между сильными/аспирированными и слабыми/неаспирированными согласными (влияние корреляции китайских согласных по силе-слабости).

Систематизация аудиоархива орочонской речи (лаборатория экспериментально-фонетических исследований, АмГУ)

- Рассегментация звуковых дорожек с троекратным произнесением.
- Сортировка по папкам с именами дикторов.
- Создание карточек дикторов на сайте «Речевого корпуса эвенкийского языка», содержащих основные сведения о дикторе (фамилия, имя (китайское и орочонское), дата добавления записи, фотография, год рождения, место жительства, профессия, говор, орочонский род, дополнительная информация).
- Загрузка звуковых образцов в корпус с указанием их основных характеристик (диктор, корпус, название звукового образца, жанр, форма, степень подготовленности, файл фонетической аннотации, описание лингвистических параметров файла).

Текущие результаты и перспективы систематизации аудиоархива орочонской речи

- **Обработано:** 276 звуковых образцов от двух дикторов, говорящих на диалекте Орочонского автономного хошуна.

- **Перспективы исследований:** дальнейшее наполнение орочонского модуля имеющимися полевыми и лабораторными записями орочонской речи.

- Свободный доступ к архиву позволяет использовать звуковые образцы для проведения разноуровневых научных исследований.

Библиографический список:

1. Василевич, Г. М. Очерки диалектов эвенкийского (тунгусского) языка. Л., 1948. – 353 с.
2. Орочонский язык : материалы корпусного исследования звучащей речи орочонов КНР / Морозова О. Н., Булатова Н. Я., Андросова С. В., Гибалин В. С., Процукович Е. А., Иванашко Ю.П. Благовещенск : Изд-во «ИПК Одеон». 2018. – 108 с.
3. Романова, А. В., Мыреева, А. Н. Диалектологический словарь эвенкийского языка. Материалы говоров эвенков Якутии. Л. : Наука, 1968, с. 215.
4. Шренк, Л. Объ инородцахъ Амурскаго края / Л. Шренк. СанктПетербургъ : Изданіе Императорской академіи наукъ. Т.1. 1883. – с. 323.
5. Janhunen, J. Material on Manchurian Khamnigan Evenki / J. Janhunen. – Helsinki : Finno-Ugrian Society, 1991. – 120 p.
6. 韩有峰 (卡基尔), 孟淑贤, 鄂伦春语汉语对照读本/ 北京. 中央民族学院出版社 出版. 1993年. 385页.
7. 韩有峰 (卡基尔), 孟淑贤, 中国鄂伦春语方言研究/大阪市： 国立民族学博物館の人間 文化研究機構，2014年，113页.